

# Memoria Anual 2021

Biblioteca *Jorge Luis Borges*

Academia Argentina de Letras

Academia Argentina de Letras

## **BIBLIOTECA MEMORIA AÑO 2021**

Buenos Aires, 17 de febrero de 2022

*SEÑORA PRESIDENTA DE LA  
ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS  
DA. DRA. ALICIA MARÍA ZORRILLA  
S/D.*

De mi mayor consideración:

Tengo el gusto de dirigirme a usted y, mediante su mediación, a las autoridades de la Institución, con el objetivo de remitirle la Memoria de las actividades realizadas por el Departamento de Biblioteca durante el año 2021.

Tal como sucedió en el año pasado, durante el año 2021 la Biblioteca continuó con sus actividades durante el segundo período de la pandemia debido al virus Covid-19. Por lo tanto, con diversa intensidad, prosiguieron las medidas de cuarentena y de distanciamiento preventivo social; además, es necesario puntualizar que en el momento de la redacción del presente informe aún continúa vigente la pandemia aunque paulatinamente ha comenzado la etapa de pospandemia.

No obstante estas limitaciones, la Biblioteca logró desarrollar dos formas de trabajo complementarias durante 2021: a) en forma remota, similar a la gestión 2020, en la instancia conocida como *home office* o trabajo desde la casa o a distancia; y b) en forma presencial y con la asignación de turnos en la atención al público. La forma presencial comenzó durante el mes de septiembre, con una concurrencia de una vez por semana (los días miércoles) y, posteriormente, a partir de finales de ese mes, con una presencia del personal en una instancia de dos veces por semana (días lunes y miércoles). Esta doble modalidad permitió atender un conjunto muy importante de solicitudes de nuestros usuarios.

Dadas estas características excepcionales, tal como aconteció el año anterior, la presente Memoria de 2021 resulta diferente y registra la totalidad de las actividades realizadas en esta doble modalidad remota y presencial (esta última solo en el transcurso de dos meses y medio, a partir del día 22 de septiembre).

Las operaciones realizadas fueron las que se mencionan a continuación y, a partir de las circunstancias arriba mencionadas, se ha optado por una información sumaria con ítems de brevedad informativa:

- 1) Durante 2021 la Biblioteca de la Academia consolidó su nuevo sistema de administración: el **Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria (SIGB)**

denominado **PMB**. Entre un conjunto de varias aplicaciones de este sistema, en diciembre se comenzó a diseñar la modalidad de préstamos. Está previsto, en distintos momentos de su desarrollo, la instrumentación de diversas aplicaciones de dicho sistema.

- 2) Se procedió con la continuidad del Control de autoridades del catálogo en línea de la biblioteca en modalidad remota. Dicho control consiste en la investigación minuciosa del autor a través de bases de datos autorizadas, registro del nombre autorizado, fechas de nacimiento y muerte, lugar de nacimiento, otras formas del nombre, ocupación, idioma y fuente. Se completaron los faltantes de las letras C, D y F, y están en proceso de normalización las letras G, H e I. Los guarismos resultantes, hasta diciembre de 2021, son: 3852 autores normalizados y modificados y 4026 para otras formas del nombre. El segmento de apellidos normalizados llegó hasta la letra G: George, Stefan; letra H: Hals, Frans; letra I: Ibarra, Alfredo.

<b>Control de autoridades 2021</b>		
<b>Autores normalizados</b>	<b>Otras formas del nombre</b>	<b>Segmento normalizado</b>
<b>3852</b>	<b>4026</b>	<b>Letras C, D, F: completas. Letras G, H, I: en proceso de normalización.</b>

- 3) En el contexto del convenio con *Wikimedia Argentina* y continuando con el Plan de Digitalización de la Biblioteca, se convirtieron a formato digital **81 obras**, que suman un total de **10.703 imágenes**. Es de destacar que en este interregno se logró duplicar la cantidad de obras digitalizadas con respecto a 2020, que era de 46 unidades; esto se debe a la concurrencia presencial de dos veces por semana en el último trimestre de 2021. Además, se actualizaron los respectivos registros en el sitio web y se enviaron los archivos a Wikimedia para su puesta en valor.

Actualmente el número de obras digitalizadas total desde el inicio de dicho convenio asciende a <b>1.208 títulos liberados</b> .
--

Las direcciones para su consulta son las siguientes:

<http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/libros-digitalizados-por-aal-wikimedia.html>

[https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files\\_from\\_Academia\\_Argentina\\_de\\_Letras](https://commons.wikimedia.org/wiki/Category:Files_from_Academia_Argentina_de_Letras).

- 4) Estadísticas de consulta de archivos de las obras digitalizadas en el convenio marco con Wikimedia Argentina.

Para el transcurso de 2021 (enero-diciembre) la cantidad de visualizaciones sobre los archivos digitalizados por la Biblioteca con Wikimedia Argentina, fue de:

**50.724 visualizaciones de páginas sobre los archivos (139 por día)**

- Durante el ejercicio de 2021 se registra una disminución de visualizaciones de página con respecto a 2020, debido a que si bien se logró incorporar el doble de obras del año anterior dicha cifra refleja la necesidad de sumar una mayor cantidad de obras digitalizadas para su consulta pública.
- Visitas recibidas en los artículos de Wikimedia Argentina ilustrados con libros de la Biblioteca de la AAL = **Total de 2021: 2.641.396**. (Estas son las visitas recibidas en los artículos donde se encuentran alojados esos libros. Puede ser como foto principal o ilustrando alguna sección).
- Las fechas donde los archivos fueron más visitados en 2021, fueron las siguientes:
  - 11/01: 518
  - 28/01: 457
  - 17/02: 400
  - 12/05: 385
  - 02/06: 534
  - 14/06: 414
  - 31/08: 386
  - 03/09: 483
  - 29/12: 562
- Los diez títulos más consultados en 2021 (se registra cantidad de visualizaciones y día de visita) fueron:
  1. *Cocina ecléctica* - Juana Manuela Gorriti.pdf -> 1070 (02/08)
  2. *Tradiciones argentinas* - 10a serie - Pastor Servando Obligado.pdf -> 605 (29/12)
  3. *El gaucho Martín Fierro* - José Hernández.pdf -> 466 (12/11)
  4. *Memorias póstumas del brigadier general D. José M. Paz* (volumen 1).pdf -> 464 (19/06)
  5. *La República Argentina consolidada en 1880* - Juan Bautista Alberdi.pdf -> 453 (17/03)
  6. *Entre Nos. Causeries del jueves IV* - Lucio V. Mansilla.pdf -> 378 (03/09)
  7. *Vida de Dominguito* - Domingo F. Sarmiento.pdf -> 347 (17/06)
  8. *Las montañas del oro* - Leopoldo Lugones.pdf -> 341 (09/10)

9. *Entre Nos. Causeries del jueves III* - Lucio V. Mansilla.pdf -> 339 (13/09)  
10. *Cuentos* - Eduarda Mansilla de García.pdf -> 338 (27/08)

- 5) Se continuó con el mantenimiento, operatividad y gestión constante de la plantilla de visualización de la página Web de la Biblioteca. Para su consulta ver: <http://www.catalogoweb.com.ar/inicio.html>
- 6) Se efectuó la redacción y subida a la página web de la Biblioteca del *Boletín de Novedades* de la Biblioteca en su formato digital. Las entregas informativas fueron las siguientes:
- Estadísticas virtuales del año 2020 (Fecha de publicación: 25-02-2021)
  - La Novela Semanal: tercera entrega (19-03-2021)
  - El Álbum del hogar: números incorporados (21-04-2021)
  - Memoria Anual de la Biblioteca Jorge Luis Borges, año 2020 (15-05-2021)
  - El Álbum del Hogar: colección digital completa (24-06-2021)
  - La Novela Semanal: cuarta entrega (23-07-2021)
  - Control de Autoridades (20-08-2021)
  - Convenio con Wikimedia Argentina: Informe estadístico de consultas virtuales (16-09-2021)
  - Rodaje de un documental en la Biblioteca (21-10-2021)
  - La Biblioteca en el VIII Encuentro Nacional de Catalogadores (15-11-2021)
  - La Biblioteca en redes sociales (15-12-2021)
- 7) Es de interés puntualizar que los contenidos presentados en los once (11) *Boletines de Novedades* de la Biblioteca, han sido publicados en el **BID. Boletín informativo digital de la AAL** preparado por el área de Publicaciones de la Corporación.
- 8) En base a los datos aportados tanto por Google Analytic como por Wikimedia Argentina, se elaboraron varios **informes estadísticos sobre las consultas remotas durante el segundo año de cuarentena**; uno de dichos informes fue publicado en el *Boletín de novedades* de la Biblioteca (16-09-2021). Además, el 15 de diciembre de ese año se divulgó, en el mencionado *Boletín*, la estadística de la Biblioteca en las redes sociales (Facebook e Instagram).
- 9) Se continuó con el proyecto de interacción iniciado al comienzo de la pandemia por Covid-19 durante el 2020 **en las redes sociales Facebook e Instagram** consistente en: búsqueda de información, redacción de texto, edición de fotos y videos para la creación de contenidos con tres publicaciones semanales, atención a los usuarios a través de las publicaciones y por canal privado asistiendo a consultas, tanto bibliográficas como administrativas, así como también la elaboración de informes de estadísticas. Hasta el 31 de diciembre de 2021 se han realizado 114 publicaciones y se

alcanzaron desde el inicio del proyecto 780 seguidores en Instagram y 560 en Facebook.

<b>Redes sociales 2021</b>		
Cantidad de publicaciones	Red	Cantidad de seguidores
<b>114</b>	<b>Facebook</b>	<b>560</b>
	<b>Instagram</b>	<b>780</b>

- 10) Cabe destacar que se requirió constante contacto para coordinar y llevar a cabo la totalidad de las tareas en forma remota por lo que se realizaron reuniones mediante video llamada y comunicación entre los integrantes de la Biblioteca, a través de medios como WhatsApp y correo electrónico, utilizando para ello dispositivos telefónicos y ordenadores de su propiedad, así como el uso de los servicios pagos de telefonía e internet particulares del personal bibliotecario.
- 11) Mantenimiento general del **Repositorio Digital de la Biblioteca y parte de contenidos institucionales**.
- 12) Se respondieron a numerosas consultas remotas vía correo electrónico o por otros dispositivos, tanto por la plataforma FiberCorp Cloud Office como por correos particulares y diversos medios personales. Se **enviaron 430 archivos digitalizados** (357 pertenecientes al archivo epistolar de Victoria Ocampo).
- 13) Por solicitud de la presidenta de la Corporación, Dra. Alicia María Zorrilla, el equipo profesional de la Biblioteca redactó el trabajo titulado “La Biblioteca Jorge Luis Borges de la Academia Argentina de Letras. Innovación y tradición hacia 2021”. Esta contribución se publicó en *Crónica de la Lengua Española 2021* (Barcelona: Espasa; Real Academia Española; Asociación de Academias de la Lengua Española, 2021, pp. 1088-1096 – ISBN 978-84-670-6429-2). Véase:  
[https://planetadelibroscom.cdnstatics2.com/libros\\_contenido\\_extra/49/48335\\_CronicaDeLaLengua2021.pdf](https://planetadelibroscom.cdnstatics2.com/libros_contenido_extra/49/48335_CronicaDeLaLengua2021.pdf)
- 14) El día lunes 13 de diciembre se llevó a cabo una reunión entre la presidenta de la Institución, Dra. Alicia María Zorrilla, el señor Ernesto Montequin (curador del legado de los herederos de Silvina Ocampo) y el director de la Biblioteca. La temática tratada se relacionó sobre varios temas generales

vinculados a los documentos de esta escritora. Se informó el contenido de dicho encuentro al Departamento de Presidencia y Relaciones Institucionales.

- 15) Se asesoró al académico José Fernández Díaz sobre el contexto bibliotecario de su relato “Los guardianes del tesoro”, el cual se refiere a las vicisitudes de un libro vinculado con el acervo de la Biblioteca. Dicha narración forma parte del libro Academia Argentina de Letras. *90º. Aniversario. (1931-2021). Homenaje* (Buenos Aires: AAL, 2021, pp. 131-141). El autor, además, dedica su ficción al personal de Biblioteca. El relato también se publicó en el diario *La Nación* del día sábado 8 de enero de 2022. <https://www.lanacion.com.ar/ideas/los-guardianes-del-tesoro-nid08012022/>
- 16) El 15 diciembre el académico Carlos Dellepiane Cálcena donó a la Biblioteca parte del archivo y papeles personales de Nicolás Granada. Este legado estaba bajo su custodia desde hace varias décadas y había pertenecido a María Granada Roca de Benoit.
- 17) Los días 12 de octubre y 3 de noviembre se realizó en el ámbito de la Biblioteca el rodaje de varias escenas del documental “De la Nubia a La Plata” del director Ricardo Preve y que describe las expediciones arqueológicas argentinas a Sudán (1961-1963) lideradas por Abraham Rosenvasser. Debido a que en la Biblioteca de la Corporación se encuentra la donación de este reconocido egiptólogo y que fuera miembro de número de la Academia, el director del documental decidió realizar numerosas secuencias y, además, consultar la documentación sobre AKSHA presente en este legado.
- 18) Se procedió al asesoramiento informático de los distintos departamentos de la Corporación.
- 19) Se finalizó con la digitalización de la colección de *El Álbum del Hogar* existente en el acervo institucional y se subió a la página web de la Biblioteca para su consulta pública.  
<http://www.catalogoweb.com.ar/biblioteca-digital/ah.html>
- 20) Tras la propuesta de la bibliotecaria Adela Di Bucchianico para generar un índice de los artículos de *El álbum del Hogar*, el equipo se abocó a la capacitación para el manejo del programa Zotero, que permite administrar referencias y citas bibliográficas. Se iniciaron pruebas para el registro de artículos y confección del índice para dicha publicación, así como la redacción de un breve manual de procedimientos.

21) Con el paulatino regreso al modo presencial los días lunes y miércoles a finales de septiembre, se comenzó a brindar nuevamente servicio de consulta en sala con la modalidad de **solicitud previa de turno**, para ello se redactó un instructivo con las normas protocolares (“Protocolo sanitario”), se creó una dirección de correo, se promocionó la novedad y se inició la asignación de turnos a quienes lo solicitaran.

22) A partir del 22 de septiembre comenzó la reincorporación paulatina del personal asistiendo en forma presencial los días lunes y miércoles, cumpliendo todas las normas protocolares y concentrando los esfuerzos en tres tareas principales:

➤ Tareas de preservación y conservación

Se realizó una exhaustiva revisión del acervo bibliográfico para la detección de agentes de deterioro ambiental y biológico como consecuencia del tiempo transcurrido de aislamiento sin acciones especializadas por parte del personal bibliotecario y se procedió a la limpieza manual específica de la sección Fondo Antiguo, donación Trenti Rocamora y la colección de revistas “Caras y Caretas” y “Nosotros” debido a signos de daño potencial sobre los materiales.

➤ Tareas referidas al desarrollo de la colección bibliográfica

Se procedió a la incorporación de material monográfico y de publicaciones seriadas, recepcionadas durante el transcurso de los 19 meses sin presencialidad de la Biblioteca, mediante procesos técnicos a fin de ser incorporados a la colección y estar disponibles para su utilización como preparación física, incorporación al catálogo mediante el registro correspondiente y ubicación en el estante.

➤ Atención al público

Mediante el sistema de turnos programados se reabrió la consulta en sala siguiendo las normas y condiciones protocolares dictadas por el personal bibliotecario y por la institución. Se recibieron durante el periodo del 28 de octubre al 13 de diciembre lectores externos, quienes consultaron monografías, material de referencia y publicaciones periódicas. También se realizó el servicio de circulación con usuarios internos en préstamo y devolución.

➤ Otras tareas

Se prosiguió con la recatalogación del material bibliográfico del sector sala de lectura realizando mantenimiento y actualización de los registros disponibles en el catálogo, depuración de duplicados, correcciones, verificación de

correspondencia entre registro catalográfico y ubicación física del ejemplar, con confección de cajas y sobres de guarda libres de ácido para conservar obras en avanzado estado de deterioro.

23) Participación en el “V Encuentro Nacional de Instituciones con Fondos Antiguos y Raros” organizado por la Biblioteca Nacional Mariano Moreno en modalidad virtual, el cual se llevó a cabo del 26 al 30 de abril de 2021. La bibliotecaria Maricel Alejandra Zelarayán Frías presentó la ponencia titulada “Las huellas de los lectores en el legado Miguel Lermón de la Biblioteca de la Academia Argentina de Letras”. Véase el enlace siguiente: <https://www.youtube.com/watch?v=Cc5YK0GjmBg>

24) Participación en el “VIII Encuentro Nacional de Catalogadores” organizado por la Biblioteca Nacional Mariano Moreno, el cual se realizó del 1 al 5 de noviembre de 2021. Las bibliotecarias Julia Cuasnicú y Maricel Alejandra Zelarayán Frías expusieron la ponencia titulada “El control de autoridades en la Biblioteca Jorge Luis Borges de la Academia Argentina de Letras”. Ver el siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=FaIWMXeRQ5I>

25) El jueves 15 de julio el director de la Biblioteca participó en el Webinar **Historia de las Bibliotecas**, organizado por la Carrera de Bibliotecología a distancia y el Sistema de Bibliotecas de la Pontificia Universidad Católica Argentina, en su Facultad Teresa de Ávila (Paraná). La actividad consistió en una conversación sobre la importancia de configurar nuevamente la Historia de las Bibliotecas desde una visión consustanciada con la identidad latinoamericana. El conversatorio estuvo a cargo de Carlos Aguirre (Perú), profesor de Historia de la Universidad de Oregon y de Alejandro E. Parada (Argentina), profesor de “Historia del Libro y de las Bibliotecas” en la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA y director de la Biblioteca Jorge Luis Borges de la Academia Argentina de Letras. La actividad estuvo coordinada por el doctor Javier Planas. Para una mayor información, véase:

<http://uca.edu.ar/es/eventos/historia-de-las-bibliotecas-conversaciones-con-carlos-aguirre-alejandro-parada-y-javier-planas>

Finalmente, dicho conservatorio se publicó en forma digital en diciembre de 2021 en *Políticas de la Memoria*, CeDInCI. No. 21: 107-117 II DOI: <https://doi.org/10.47195/21.704>. II

<https://ojs.politicasdelamemoria.cedinci.org/index.php/PM/article/view/704/908>

26) El 9 de septiembre la Biblioteca Pública, Municipal y Popular Domingo Faustino Sarmiento de la ciudad de General Villegas y la Materia Historia Americana y Argentina 1 del ISFDYT 145 Nivel Terciario, organizaron una charla remota a cargo de Alejandro E. Parada, director de la Biblioteca Jorge

Luis Borges de la Academia Argentina de Letras. El título de la conferencia fue *¿Por qué y para qué la Nueva Historia del Libro, de las Bibliotecas y de la Lectura?* En dicha exposición se plantearon una serie de reflexiones sobre la importancia, en el epicentro de la posmodernidad, de estudiar y enseñar la materia “Historia del Libro y de las Bibliotecas” en el contexto de los nuevos estudios culturales vinculados a la Historia de la Cultura Escrita e Impresa.

<https://villegas.gov.ar/boletin-de-la-biblioteca-2/>  
<https://diarioactualidad.com/la-biblioteca-villegas-invita-a-una-charla-virtual-a-cargo-del-dr-en-bibliotecologia-alejandro-parada/>

27) Es necesario señalar, del mismo modo que se informó en la Memoria de 2020, la importancia del apoyo brindado por el personal de Maestranza de la AAL. Gracias a su gestión durante la continuación de gran parte de la cuarentena de 2021, fue posible verificar, varias veces por semana, el estado edilicio de la institución y, sobre todo, la situación de seguridad de la Biblioteca.

En el segundo semestre de 2021 se detectó la presencia de humedad en la pared de la Hemeroteca Rafael Alberto Arrieta que abarcaba la mitad de la extensión de dicha sala, que fue solucionada y puesta en operatividad ambiental para preservación de las colecciones allí depositadas.

También el director de la Biblioteca, antes del inicio presencial de fines de septiembre, concurrió en numerosas ocasiones para asegurar el estado general del acervo y para realizar la digitalización de varios materiales impresos solicitados por investigadores y lectores.

Finalmente, la dirección de la Biblioteca participó, en forma remota, el día 9 de febrero, en la Reunión con los Jefes de Personal de la Corporación con el objetivo de trabajar y diseñar una serie de medidas sobre la situación salarial del personal de la Academia.

## 28) **CONSULTAS VIRTUALES/REMOTAS del catálogo en línea y Repositorio Digital – Año 2021 (páginas del sitio web de la Biblioteca)**

Con motivo de la suspensión de las actividades presenciales, los datos informados se refieren exclusivamente a consultas y descargas de archivos en forma remota, nacionales e internacionales. Por esta razón, se ha omitido la cuantificación de consultas efectuadas al catálogo en línea desde la biblioteca por usuarios solicitantes de material impreso para consulta en sala.

Resulta de real interés la diversidad y la magnitud de las consultas remotas durante el año 2021 y, por supuesto, en el transcurso de la pandemia. El trabajo de digitalización que ha emprendido la Biblioteca en la última década, permitió un alto desempeño remoto (medido en consultas a distancia y descargas de libros y artículos) durante el cierre presencial de sus instalaciones por razones de sanidad social.

Un panorama de las consultas virtuales del sitio web de la Biblioteca, donde se destacan principalmente los **15.979 documentos digitales descargados por los usuarios**, se detalla a continuación mediante varios cuadros y gráficos:

### CONSULTAS DEL SITIO WEB POR SECCIONES

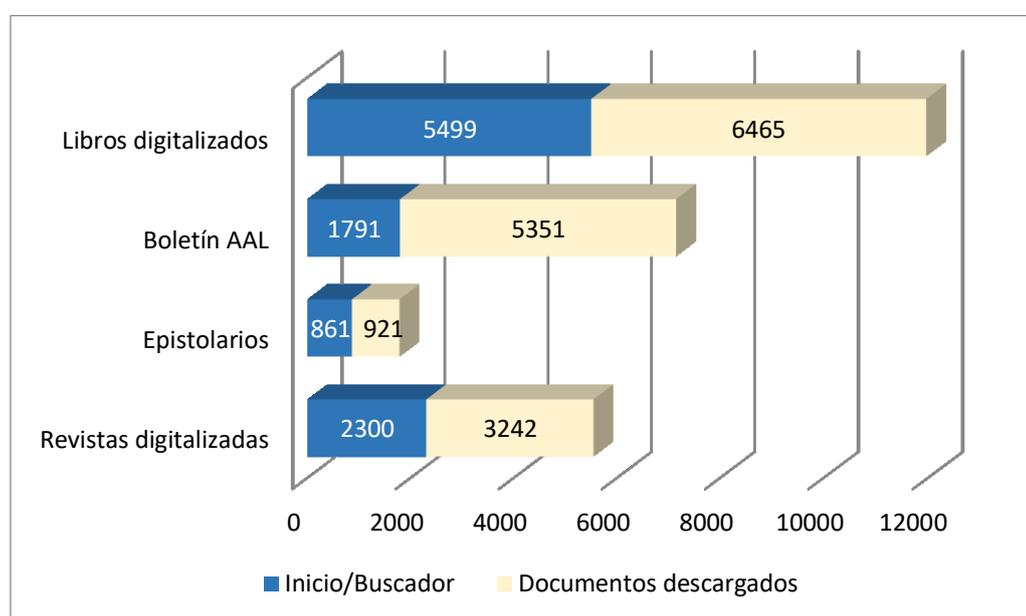
Página inicial	2.980
Catálogo en línea	8.768
Fondo antiguo	305
Novedades	504
Registro de Lexicografía Argentina (RLA)	550
Repositorio digital	<b>26.430</b>
<b>Total de consultas</b>	<b>39.537</b>



29) Detalle de consultas del repositorio digital durante el año 2021: **26.430**

Repositorio Digital				
	Revistas digitalizadas	Epistolarios	Boletín AAL	Libros digitalizados*
Inicio/Buscador	2.300	861	1791	5499
Documentos descargados	3.242	921	5351	6465
<b>Totales</b>	<b>5.542</b>	<b>1782</b>	<b>7142</b>	<b>11964</b>

\*En este ítem se detallan obras digitalizadas en forma independiente y las incluidas en el convenio con Wikimedia Argentina



**Total: 26430**

**DOCUMENTOS DESCARGADOS – TOTAL 15.979**

Revistas digitalizadas	
<i>Álbum del Hogar</i>	1103
<i>Anuario Bibliográfico de la República Argentina</i>	178
<i>El Mercurio de América</i>	22
<i>La Novela Porteña</i>	468
<i>La Novela Semanal</i>	646
<i>La Ondina del Plata</i>	787
<i>Revista Número</i>	38
	<b>3242</b>

<b>Epistolarios</b>
---------------------

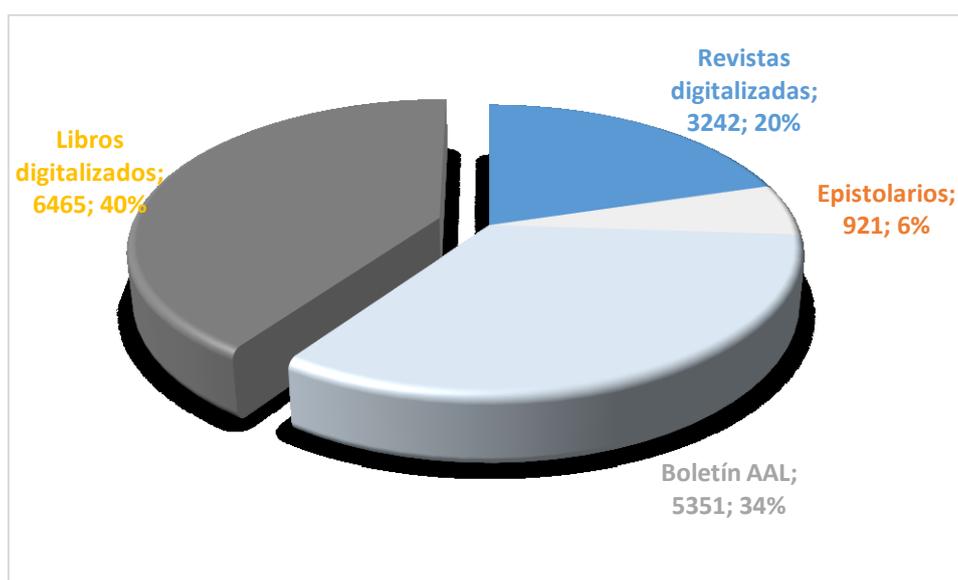
Atilio Chiáppori	174
Manuel Gálvez	139
Roberto Giusti	174
Rafael A. Arrieta	77
Victoria Ocampo*	357
	<b>921</b>

\*Las cartas digitalizadas del archivo Victoria Ocampo fueron enviadas por correo electrónico.

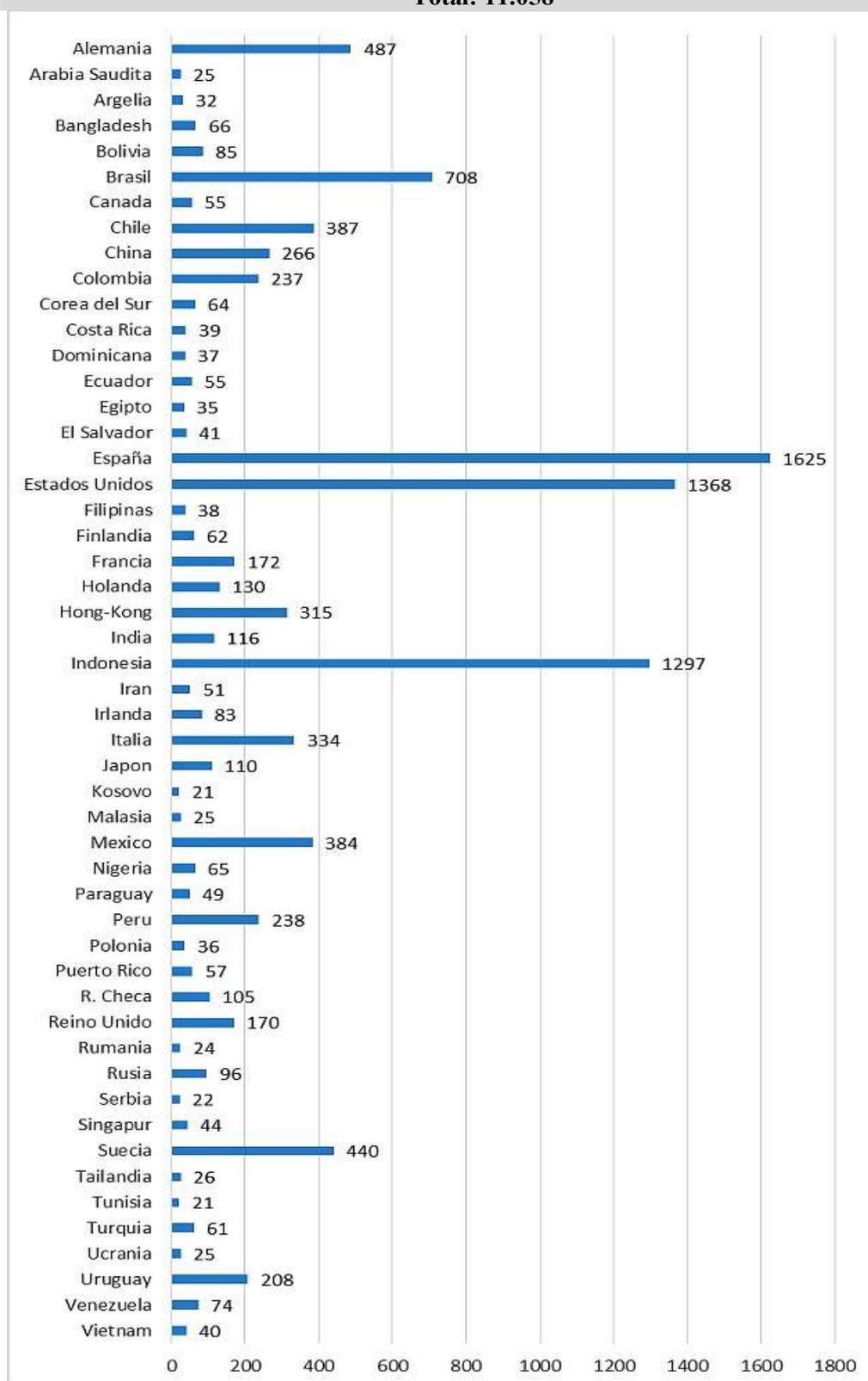
<b>Boletín de la Academia Argentina de Letras</b>	
Artículos individuales	2922
Ejemplares completos	2429
	<b>5.351</b>

<b>Libros y otros documentos digitalizados</b>	
En convenio con Wikipedia	6082
Otros documentos	383
	<b>6.465</b>

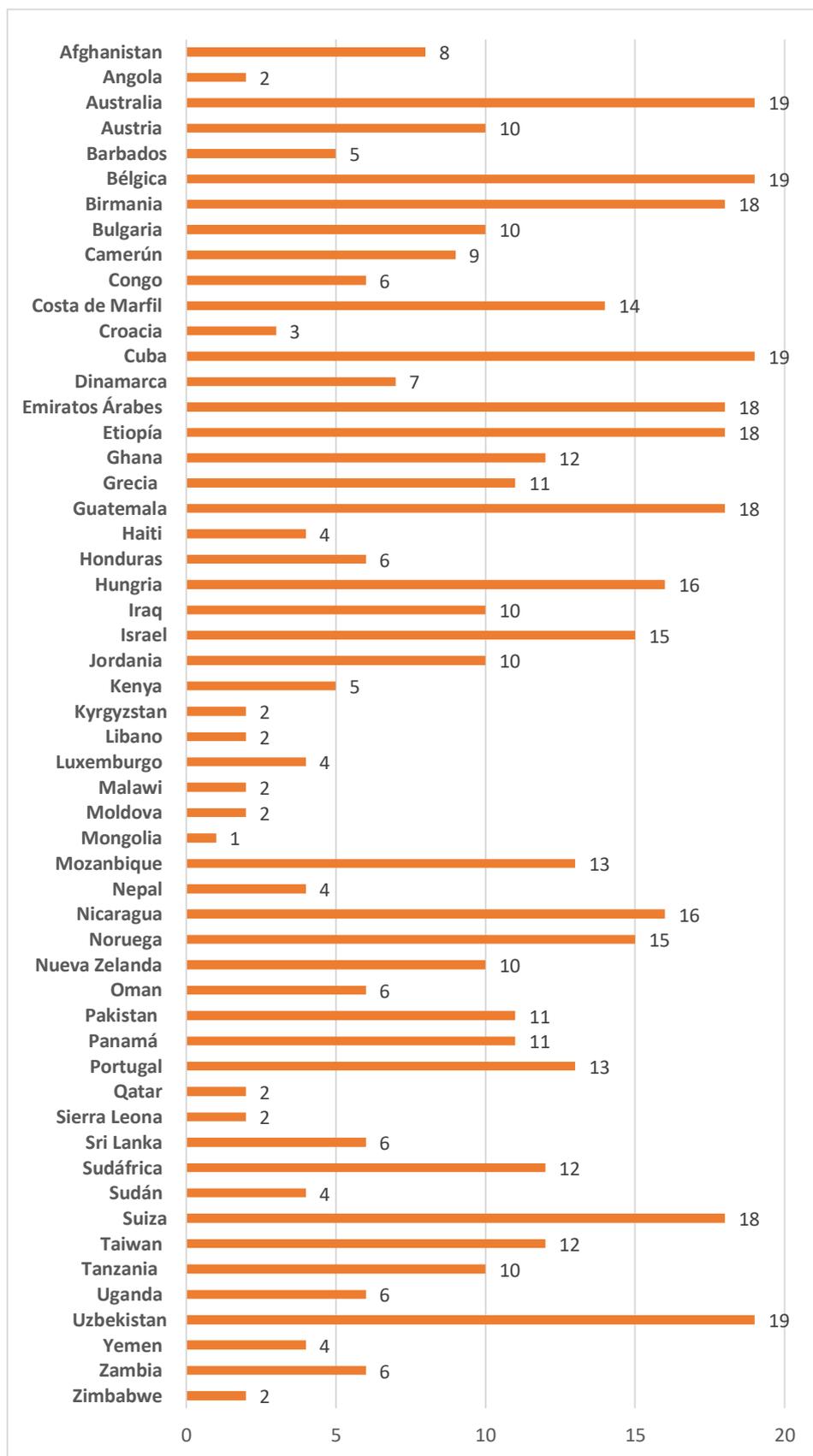
<b>Detalle de documentos descargados - 2021</b>
<b>Total: 15.979</b>



**Consultas virtuales del sitio web de la biblioteca desde otros países – 2021**  
**Total: 11.058**

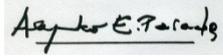


Frecuencias de visitas superiores a 20



Frecuencias de visitas de países inferiores a 20

Sin otro particular, saludo a usted muy atentamente,



Alejandro E. Parada  
Director de la Biblioteca Jorge Luis Borges  
Academia Argentina de Letras